

FM/SW/MW 3 Band Radio

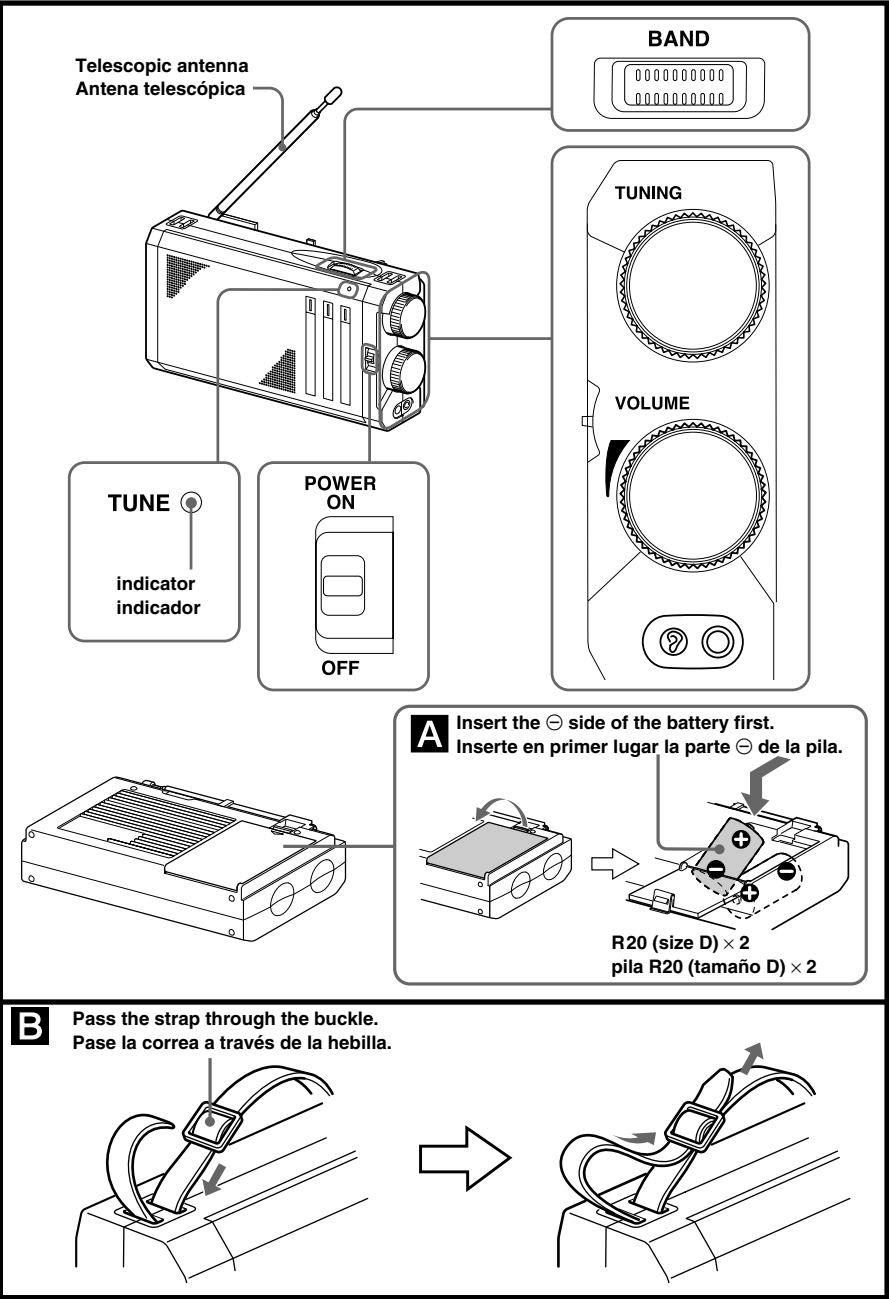
Operating Instructions
Manual de instrucciones

تعليمات التشغيل (الوجه الخلفي)

ICF-J1

© 2000 Sony Corporation Printed in China

http://www.sony.net/



English

WARNING

To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture.
To avoid electrical shock, do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.

Before You Begin

Thank you for choosing the Sony FM/SW/MW 3 Band Radio! This unit will give you many hours of reliable service and listening pleasure. Before operating the unit, please read these instructions thoroughly and retain them for future reference.

Features

- High power sound
- Long battery life with two R20 (size D) batteries
- High sensitivity
- Easy tuning with the tuning indicator

Installing the Batteries (See fig. A)

- 1 Open the battery compartment lid.
- 2 Insert two R20 (size D) batteries (not supplied) with correct polarity.
- 3 Close the lid.

Battery life (approx. hours)			
When using	FM	SW/MW	
Sony alkaline LR20 (size D) batteries	240	250	
Sony R20 (size D) batteries	120	130	

Replacing the batteries
When the sound becomes weak or distorted, replace all batteries with new ones.

- Notes on batteries**
- Do not charge the dry batteries.
 - Do not carry the dry batteries with coins or other metallic objects. It can generate heat if the positive and negative terminals of the batteries are accidentally contacted by a metallic object.
 - When you are not going to use the unit for a long time, remove the batteries to avoid damage from battery leakage and corrosion.
 - Do not use different types of batteries at the same time.
 - When you replace the batteries, replace all with new ones.

Operating the Radio

In vehicles or buildings, radio reception may be difficult or noisy. Try listening near a window.

- 1 Set **POWER** to "ON".
Power is turned on.
- 2 Set **BAND** to SW, MW or FM.
- 3 Tune in a station using **TUNING**.
The **TUNE** indicator lights up when a station is tuned in.
- 4 Adjust the volume using **VOLUME**.

To turn off the radio, set **POWER** to "OFF".
To improve reception

FM: Extend the telescopic antenna and adjust the angle and length for the best reception.

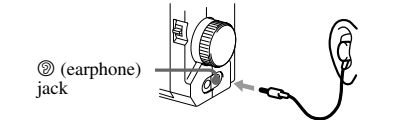
SW: Extend the telescopic antenna and adjust the length for the best reception.

MW: Rotate the unit horizontally for optimum reception. A ferrite bar antenna is built into the unit.

Note
Adjust the direction of the antenna, holding the bottom of it. The antenna can be damaged when:

- you move the antenna, holding the tip of it.
- you turn the antenna in the vertical direction to the unit.
- you move the antenna with excessive force.

To listen with an earphone



When an earphone (not supplied) is connected to the  jack, the sound through the speaker cannot be heard.

Attaching the Supplied Carrying Strap (Middle Eastern model only) (See fig. B)

When you carry the unit, use the supplied carrying strap.

Pass the strap under the bar on each side of the radio.

Precautions

- Operate the unit only on 3 V DC with two R20 (size D) batteries.
- The nameplate indicating operating voltage, etc. is located on the rear exterior.
- Avoid exposure to temperature extremes, direct sunlight, moisture, sand, dust or mechanical shock. Never leave in a car parked in the sun.
- Should any solid object or liquid fall into the unit, remove the batteries and have the unit checked by a qualified personnel before operating it any further.
- In vehicles or buildings, radio reception may be difficult or noisy. Try listening near a window.
- Since a strong magnet is used for the speaker, keep personal credit cards using magnetic coding or spring-wound watches away from the unit to prevent possible damage from the magnet.
- To clean the casing, use a soft cloth dampened with a mild detergent solution.
- This product is not designed to be splash-resistant, so you should take care to use the unit when raining, snowing or in a water-splash place.

If you have any questions or problems concerning your unit, please consult your nearest Sony dealer.

Specifications

Frequency range:
FM: 87.5 – 108 MHz
SW: 4.75 – 18.0 MHz
MW: 530 – 1 605 kHz

Speaker
Approx. 9.2 cm (3 5/8 inches) dia., 8 Ω

Output
 jack (ø 3.5 mm minijack)

Power output
350 mW (at 10 % harmonic distortion)

Power requirements
3 V DC, two R20 (size D) batteries

Dimensions
Approx. 233 × 119.2 × 56 mm (w/h/d)
(9 1/4 × 4 3/4 × 2 1/4 in.) incl. projecting parts and controls

Mass
Approx. 815 g (29 oz) incl. batteries

Supplied accessories (Middle Eastern model only)
Case (1)
Hand strap (1)

Design and specifications are subject to change without notice.

Español

ADVERTENCIA

Para evitar descargas eléctricas o incendios, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.
Para evitar descargas eléctricas, no abra la unidad. En caso de avería, solicite los servicios de personal cualificado.

Antes de comenzar

¡Muchas gracias por la adquisición de esta radio de FM/SW/MW Sony! Esta unidad le ofrecerá muchas horas de servicio fiable y placer de escucha. Antes de utilizar la unidad, lea detenidamente este manual de instrucciones, y consérvelo para futuras referencias.

Características

- Sonido de gran potencia
- Duración larga con dos pilas R20 (tamaño D)
- Gran sensibilidad
- Sintonía fácil con indicador de sintonía

Instalación de las pilas (Consulte la fig. A)

- 1 Abra la tapa del compartimiento de las pilas.
- 2 Inserte dos pilas R20 (tamaño D) (no suministradas) con la polaridad correcta.
- 3 Cierre la tapa.

Duración de las pilas (horas aproximadas)

Cuando utilice	FM	SW/MW
Pilas alcalinas LR20 (tamaño D) Sony	240	250
Pilas R20 (tamaño D) Sony	120	130

Reemplazo de las pilas
Cuando el sonido se vuelva débil o distorsionado, reemplace las pilas por otras nuevas.

- Notas sobre las pilas**
- No cargue las pilas.
 - No lleve las pilas con monedas ni otros objetos metálicos. Si los terminales positivos y negativos de las pilas se pusiesen accidentalmente en contacto con un objeto metálico, se produciría calor.
 - Cuando no vaya a utilizar la unidad durante mucho tiempo, extraígalas las pilas para evitar los daños que podría producir el electrólito de las mismas en caso de fugarse.
 - No utilice al mismo tiempo pilas de tipos diferentes.
 - Cuando tenga que reemplazar las pilas, reemplácelas todas por otras nuevas.

Operación de la radio

En vehículos o edificios, la radiorecepción puede resultar difícil o ruidosa. Pruebe a escuchar cerca de una ventana.

- 1 Ponga **POWER** en "ON".
La alimentación se conectará.
- 2 Ponga **BAND** en SW, MW, o FM.
- 3 Sintonice la emisora utilizando **TUNING**.
Cuando sintonice una emisora, se encenderá el indicador **TUNE**.
- 4 Ajuste el volumen utilizando **VOLUME**.

Para desconectar la alimentación de la radio, ponga **POWER** en "OFF".

Para mejorar la reproducción

FM: Extienda la antena telescópica y ajuste al ángulo de la misma hasta obtener la mejor recepción posible.

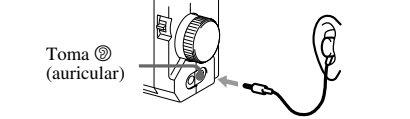
SW: Extienda la antena telescópica y ajuste su ángulo hasta obtener la mejor recepción.

MW: Gire horizontalmente la unidad hasta obtener la óptima recepción. La unidad tiene incorporada una antena de barra de ferrita.

Nota
Oriente la antena sujetando la parte inferior de la misma. La antena podrá dañarse cuando:

- la mueva sujetándola por la punta.
- la gire en sentido vertical en relación con la unidad.
- la mueva con fuerza excesiva.

Para escuchar con un auricular



Cuando conecte un auricular (no suministrado) a la toma  no podrá escuchar sonido a través del altavoz.

Fijación de la correa de transporte suministrada (Modelo para Oriente Medio solamente) (Consulte la fig. B)

Para llevar la unidad, utilice la correa de transporte suministrada.

Pase la correa por debajo de la barra de cada lado de la radio.

Precauciones

- Alimente la unidad solamente con 3 V CC con dos pilas R20 (tamaño D).
- La placa de características en la que se indica la tensión de alimentación, etc., se encuentra en la parte exterior posterior.
- Evite exponer la unidad a temperaturas extremadas, la luz solar directa, la humedad, la arena, el polvo, y los golpes. No la deje nunca en el interior de un automóvil estacionado al sol.
- Si dentro de la unidad cae algún objeto sólido o líquido, extraígalas las pilas, y haga que sea revisada por personal cualificado antes de seguir utilizándola.
- En vehículos o edificios, la radiorecepción puede resultar difícil o ruidosa. Pruebe a escuchar cerca de una ventana.
- Como el altavoz utiliza un imán potente, mantenga las tarjetas de crédito, que utilizan codificación magnética, y los relojes de cuerda alejados de la unidad para evitar los daños que podría causar tal imán.
- Cuando la caja se ensucie, límpiela con un paño ligeramente humedecido en una solución muy diluida de detergente.
- Este producto no ha sido diseñado para ser resistente a las salpicaduras de agua, motivo por el que tendrá que tener cuidado cuando llueva, nieve, ni en lugares en los que haya salpicaduras de agua.

Si tiene alguna pregunta o problema en relación con esta unidad, consulte a su proveedor Sony.

Especificaciones

Gama de frecuencias :
FM: 87,5 – 108 MHz
SW: 4,75 – 18,0 MHz
MW: 530 – 1 605 kHz

Altavoz
Aproximadamente 9,2 cm de diámetro, 8 Ω

Salida
Toma  (auricular) (minitoma de 3,5 mm de diámetro)

Salida de potencia
350 mW (al 10% de distorsión armónica)

Alimentación
3 V CC, dos pilas R20 (tamaño D)

Dimensiones
Aprox. 233 × 119,2 × 56 mm (an/al/prf) incluyendo partes y controles salientes

Masa
Aprox. 815 g, incluyendo las pilas

Accesorios suministrados (Modelo para Oriente Medio solamente)
Caja (1)
Correa para la muñeca (1)

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin previo aviso.

تحذير

لمنع خطر الحريق او الصدمات، لا تقم بتعرض الوحدة للمطر او الرطوبة.

لتنجنب الصدمة الكهربائية، لا تقم بفتح الهيكل.
قم بتحويل اعمال الخدمة لفتنين مؤهلين فقط.

قبل أن تبدأ

شكرا على اختيارك لراديو سوني ٣حزمات إف إم/ موجة قصيرة/ موجة متوسطة. هذه الوحدة ستعطيك ساعات طويلة من الخدمة المعتمد عليها وممتعة الاستماع.
قبل تشغيل الوحدة، يرجى قراءة هذه التعليمات بعناية واحتفظ بها لتكون مرجع لك في المستقبل.

المميزات

- صوت بقوة عالية
- عمر بطارية طويل باستعمال بطاريتين فئة R20 (مقاس D)
- حساسية عالية
- مواقة سهلة بواسطة مؤشر الموالفة

تركيب البطاريات

(راجع الشكل **A**)

- افتح غطاء حجيية البطارية.
- قم بإدخال بطاريتين فئة R20 (مقاس D) (غير مجهزة) مع مراعاة القطبية الصحيحة.
- إغلق الغطاء.

عمر البطارية (بالساعات تقريبا)	إف إم	موجة قصيرة/متوسطة
بطاريات سوني قلوية فئة LR20 (مقاس D)	٢٤٠	٢٥٠
بطاريات سوني فئة R20 (مقاس D)	١٢٠	١٣٠

استبدال البطاريات

عندما يصبح الصوت ضعيف او يكون مصحوبا بضوضاء، قم باستبدال جميع البطاريات بأخرى جديدة.

ملاحظات حول البطاريات

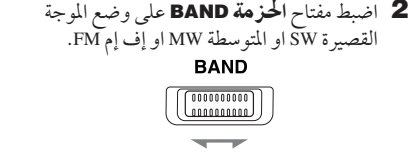
- لا تقم بشحن البطاريات الجافة.
- لا تحمل البطاريات الجافة بواسطة قطع نقدية او اجسام معدنية اخرى. يمكن ان يسبب ذلك في توليد حرارة اذا تم تلامس الأطراف السالبة والموجبة للبطاريات بصورة عفوية بواسطة الاجسام المعدنية.
- عند عدم استعمال الوحدة لفترة طويلة من الزمن، قم بنزع البطاريات لتجنب الضرر من تسرب سائل البطارية والتآكل.
- لا تستعمل انواع مختلفة من البطاريات في نفس الوقت.
- عند استبدال البطاريات، استبدلهم جميعهم بأخرى جديدة.

تشغيل الراديو

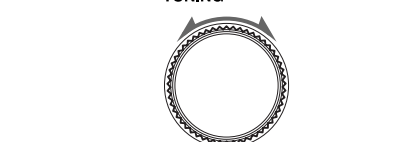
داخل السيارات او المباني، قد يكون الاستقبال الاذاعي صعبا او مصحوبا بضوضاء. حاول الاستماع بالقرب من نافذة.

- اضبط مفتاح التيار **POWER** على وضع التشغيل "ON".

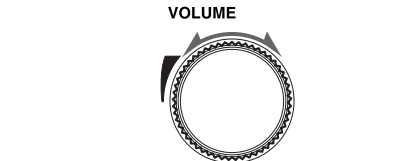
يتم تشغيل التيار.
- اضبط مفتاح **الحزمة BAND** على وضع الموجة القصيرة SW او المتوسطة MW او إف إم FM.



- قم بموالفة المحطة باستعمال قرص **الموالفة TUNING**. يضيء مؤشر **الموالفة TUNE** عند الموالفة على محطة ما.



- قم بضبط مستوى الصوت باستعمال القرص **VOLUME**.



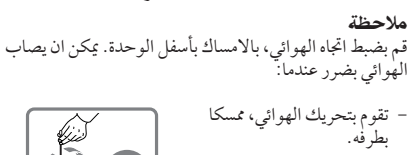
لايقاف تشغيل الراديو، اضبط مفتاح التيار **POWER** على وضع الايقاف "OFF".

لتحسين الاستقبال

إف إم: قم بتمديد الهوائي التلسكوبي وقم بضبط الزاوية والطول للحصول على افضل استقبال.



الموجة القصيرة: قم بتمديد الهوائي التلسكوبي وقم بضبط الزاوية والطول للحصول على افضل استقبال.

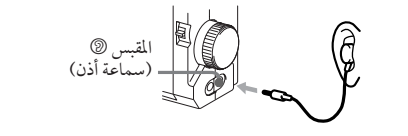


- تقوم بتحريك الهوائي، ممسكا بطرفه.
- تقوم بإدارة الهوائي في اتجاه عمودي للوحدة.



– تقوم بتحريك الهوائي باستعمال قوة زائدة.

للاستماع باستعمال سماعة أذن



عند توصيل سماعة أذن (غير مجهزة) الى المقبس ٥، لا يمكن سماع الصوت عبر سماعة التكمير.

تثبيت حزام الحمل المجهّز (موديلات الشرق الاوسط فقط) (راجع الشكل B)

عندما تحمل الوحدة، استعمل حزام الحمل المجهّز.

قم بتمرير الحزام اسفل القضيب على كلا جانبي الراديو.

تنبيهات احتياطية

- قم بتشغيل الوحدة فقط على تيار مباشر ٣ فولت باستعمال بطاريتين فئة R20 (مقاس D).
- لوحة الاسم التي تشير الى فولطية التشغيل، الخ، موجودة على الهيكل الخارجي الخلفي.
- تجنّب تعريض الوحدة الى درجات حرارة عالية، اشعة الشمس المباشرة، الرطوبة، الرمل، الغبار او الصدمات الميكانيكية. لا تترك الجهاز في سيارة مصفوفة تحت الشمس أبدا.
- إذا سقط اي جسم صلب او سائل داخل الوحدة، انزع البطاريات وقم بفحص الوحدة لدى شخص مؤهل قبل تشغيلها من جديد.
- داخل السيارات او المباني، قد يكون الاستقبال الاذاعي صعبا او مصحوبا بضوضاء. حاول الاستماع بالقرب من نافذة.
- حيث انه يتم استعمال مغناطيسية قوية لسماعة التكمير، احتفظ ببطاقات الكريديت الشخصية التي تستعمل رموز مغناطيسية او الساعات التي تعمل بلف الزنبرك بعيدا عن الوحدة لمنع احتمال اصابة الوحدة بضرر بسبب المغناطيسية.
- لتنظيف الهيكل الخارجي، استعمل قطعة قماش ناعمة مبللة بحلول تنظيف معتدل.
- هذا المنتج ليس مصمما ضد رذاذ الماء، لذا يجب عليك اخذ الحرص عند استعمال الوحدة في جو ممطر او مثلج او مكان يكثر به رذاذ الماء.

إذا واجهتك اي اسئلة او مشاكل بخصوص الوحدة لديك، يرجى استشارة اقرب وكيل لسوني لديك.

المواصفات

نطاق التردد:

إف إم: ٨٧.٥ – ١٠٨ ميغاهرتز
موجة قصيرة: ٤.٧٥ – ١٨.٠ ميغاهرتز
موجة متوسطة: ٥٣٠ – ١٦٠٥ ك هرتز

سماعة التكمير

قطر ٩, ٢ سم تقريبا، ٨ اوم

الخرج

المقبس ٥ (مقبس مبني قطر ٣, ٥ مم)

خرج التيار

٣٥٠ ميلي وات (عند ١٠٪ تشويش توافقي)

متطلبات التيار

تيار مباشر ٣ فولت، بطاريتين فئة R20 (مقاس D)

الابعاد

٢٣٣ × ١١٩, ٢ × ٥٦ مم (عرض/ ارتفاع/ عمق)

مع الاجزاء البارزة ومفاتيح التحكم

الكتلة

٨١٥ جم تقريبا مع البطاريات

الكماليات المجهّزة

(موديلات الشرق الاوسط فقط)

حقيبة (١)

حزام يد (١)

التصميم والمواصفات عرضة للتغيير بدون إشعار.

